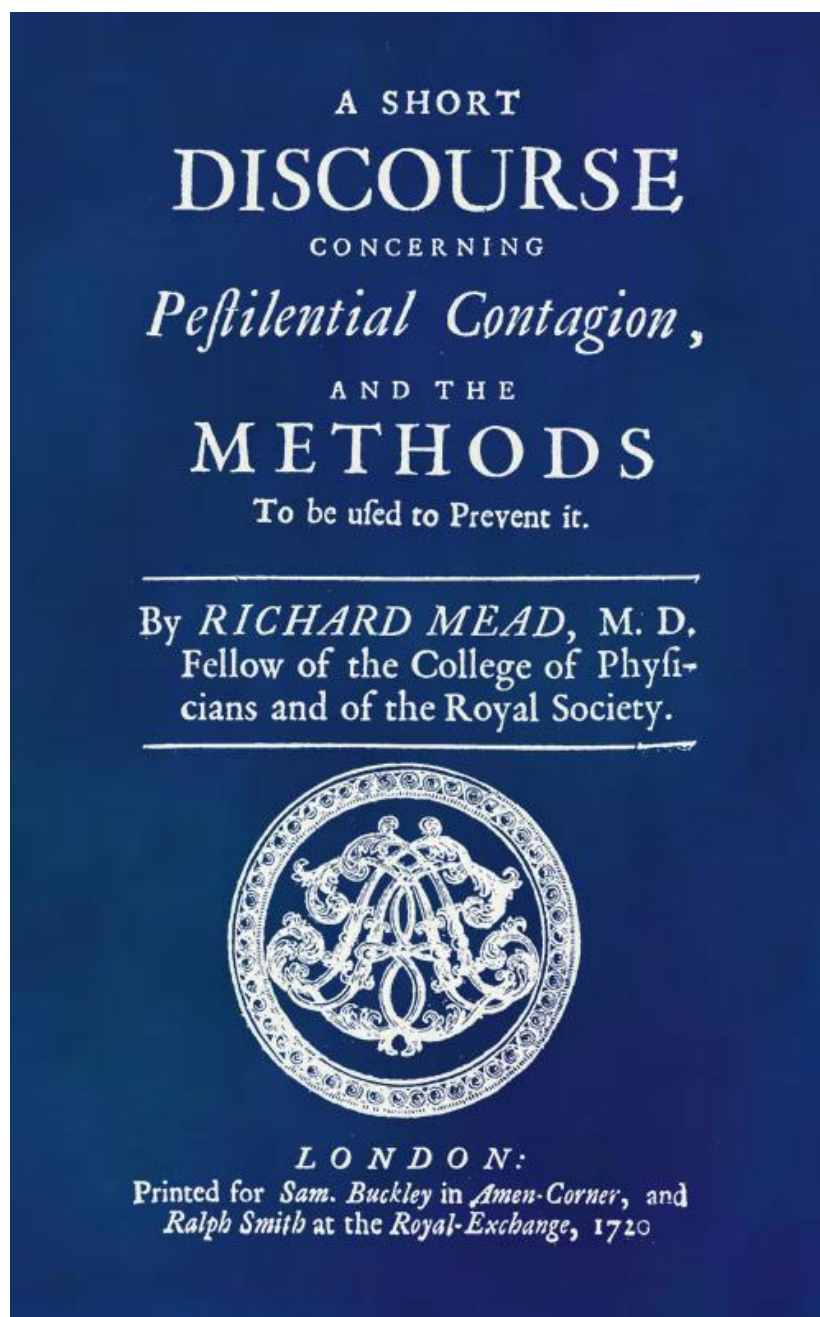


Краткое рассуждение о чумной заразе и
методах, которые следует
использовать для ее предотвращения

Ричард Мид



Электронная книга проекта "Гутенберг", содержащая Краткое рассуждение о чумной заразе и методах, которые следует использовать для ее предотвращения

Эта электронная книга предназначена для использования любым человеком в любой точке Соединенных Штатов и большинства других частей мира бесплатно и практически без каких-либо ограничений. Вы можете скопировать его, раздать или повторно использовать в соответствии с условиями лицензии Project Gutenberg, прилагаемой к этой книге, или онлайн по адресу www.gutenberg.org. Если вы находитесь за пределами Соединенных Штатов, вам необходимо ознакомиться с законами страны, в которой вы находитесь, прежде чем использовать эту электронную книгу.

Название: Краткое Рассуждение о чумной заразе и методах, которые следует использовать для ее предотвращения

Автор: Ричард Мид

Дата выхода: 4 июня 2017 г. [Электронная книга № 54843]

Последнее обновление: 23 октября 2024 г.

Язык: Английский

Кредиты: подготовлено readbueno и командой онлайн-корректоров по адресу <http://www.pgdp.net> (Этот файл создан на основе изображений, щедро предоставленных интернет-архивом)

*** НАЧАЛО ПРОЕКТА "ЭЛЕКТРОННАЯ КНИГА ГУТЕНБЕРГА" - КРАТКОЕ РАССУЖДЕНИЕ О ЧУМНОЙ ЗАРАЗЕ И МЕТОДАХ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ ЕЕ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ***

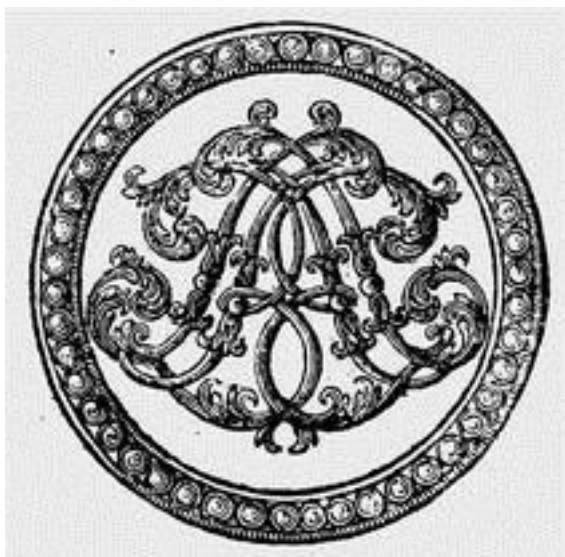
Эта обложка подготовлена автором и находится в общественном достоянии.

КРАТКОЕ РАССУЖДЕНИЕ О *чумной заразе* И МЕТОДАХ, которые следует использовать для ее предотвращения.

Автор *РИЧАРД МИД*, доктор медицины

Член коллегии врачей

и Королевского общества.



ЛОНДОН:

Напечатано для *Сэма. Бакли* в *Аминь-Корнере* и *Ральф Смит* на *Королевской бирже*, 1720 год.



Справа Достопочтенный *Джеймс Крэггс*, эсквайр; ОДИН ИЗ главных государственных секретарей Его Величества.

СЭР,

Я смиреннейшим образом излагаю Вам свои соображения относительно предотвращения чумы, которые я составил повашему Приказу. Как только вы сообразовали сообщить мне в отсутствие его Величества, что их Превосходительства лорды-судьи сочли необходимым для общественной безопасности, в связи с Болезнью now inсейчас воФранции, разработать надлежащие Инструкции для защиты нас самих от такого Бедствия, я с готовностью взялся за эту Задачу, хотя и после краткого Предупреждения и с небольшим досугом: поэтому я скорее изложилосновные Предостережения, чем набор Указаний по
Форме.....

Первые, которые касаются исполнения кварентин и т.д. Вы, прекрасно разбирающиеся в истории Европы, увидите, что они соответствуют тому, что практикуется в других странах, с некоторыми новыми Правилами. Следующее, касающееся подавления Инфекции здесь, сильно отличается от Методов, принятых в прежние времена у нас, и от того, что обычно делают за границей: но, я убеждаю себя, будет признано приемлемым для Разума.

Я от всего сердца желаю, чтобы мудрые меры, которые правительство уже приняло и будет продолжать принимать в отношении первых из перечисленных, сделали Правила в отношении последних ненужными: как бы это ни было уместно, мы всегда должны быть обеспечены надлежащими средствами защиты от столь ужасного Врага.

Пусть это короткое эссе будет воспринято как один из многих примеров Заботы, которую вы всегда проявляете о своей Стране; и как Свидетельство большого уважения, с которым я имею честь быть,

СЭР,

Ваш покорнейший слуга,

Покорнейший слуга,

Ноябрь. 25. 1720.

Р. Мид.



ЧАСТЬ I.

О ПРИРОДЕ ЗАРАЖЕНИЯ

Чтобы разумность любого Метода, который должен быть предложен для предотвращения распространения *заразных* заболеваний, могла лучше проявиться, необходимо сделать несколько общих предположений относительно *Заразности*, и Способа, с помощью которого она действует.

Заражение распространяется тремя причинами: *воздухом; Больными людьми; и товарами, перевозимыми из зараженных мест.*

Поэтому сначала мы выясним, какое изменение в *Воздухе* делает его *заразным*, а затем - какими средствами он передает свои вредные свойства другим телам.

Древнейшие и лучшие авторы в области медицины, жившие в Стране, более подверженной этим бедствиям, чем наша, отмечали, что Состав *воздуха*, который предшествовал *чумным*

лихорадкам, выражался в сильной жаре, сопровождавшейся обильными дождями и южными ветрами^[1]; И один один из них обращает особое внимание на то, что не что иное, как влажный и горячий характер Воздуха приносит чуму; и что Продолжительность этого Состояния является мерой силы чумы^[2].

Естественная история нескольких стран подтверждает это наблюдение; в Африке в частности, если ливни выпадают во время знойной жары июля и августа, вслед за этим возникает чума, от которой вряд ли спасается любой инфицированный^[3].

Кроме того, во все времена отмечалось, что зловониезастойных вод в жаркую погоду, гнилостные выделения из Земли и, прежде всего, разложение непогребенных Туш, вызывали инфекционные заболевания.

Отсюда представляется, что Болезни такого Рода вызываются Совпадением Причин, которые должны не только встречаться, но и проявлять свою Силу вместе в течение значительного времени. И когда это происходит, их первым эффектом является некоторый застой в Воздухе, за которым впоследствии следует Разложение и гниение.

И по этой причине те Страны в основном подвержены этим бедствиям, где не только жара очень велика, но и погода долгое время остается неизменной; но и ветры (которые используются для очищения воздуха) не меняются так часто, как в Северном климате.

Действительно, эпидемии, по-видимому, происходят в Восточной и Южной частях Света и передаются оттуда в более холодный климат путем торговли. Я также не думаю, что на этом Острове в частности, есть какой-либо один Случай Чумной болезни среди нас, имеющей большие Последствия; которой мы не получили из других зараженных Мест.

Это я, скорее, упоминаю, потому что это распространенное мнение, распространяемое известными авторами, что нас обычно посещает чума раз в 30-40 лет; что является простой Фантазией, не имеющей никакого основания ни в Разуме, ни в опыте; и поэтому людей следует избавить от подчинения таким напрасным Страхам.

Напротив, хотя у нас было несколько инсультов такого рода, все же есть случаи, когда к нам из-за границы заносились плохие инфекции, которые здесь оказались менее опасными из-за того, что наш Воздух не был расположен к восприятию таких Впечатлений.

The Потная болезнь, называемая Английским потоотделением и Febris Ephemera Britannica, поскольку обычно считалось, что она возникла здесь, была, скорее всего, иностранного происхождения и не что иное, как чума буйство которой уменьшилось благодаря мягкому темпераменту нашего климата.

Ибо, как мы узнаем из исторических источников, впервые это почувствовалось здесь, а это было в 1485 году, это началось в Армии, с которой служил король Генрих VII. прибыл из Франции и приземлился в Уэльсе^[4]; и тогда считалось, что он был завезен во Францию после знаменитой осады Родоса Turks, совершенной за 3 или 4 года до этого. И из четырех Возвратов, которые это сделало с тех Пор; два, а именно. те случаи, которые произошли в 1527 и 1528 годах, можно вполне справедливо заподозрить в том, что они были вызваны эпидемией, которая в то время свирепствовала в Италии, особенно во Флоренции и Неаполе^[5]. А остальные, скорее всего, были вызваны турецкой инфекцией.

Я называю это Заболевание *Чумой* с уменьшенной Силой, потому что Симптомы его были такого рода, хотя и в меньшей степени: сильная *Слабость* и *запросы*, *жжение* внутри, *Боль* в голове, *бред* и тому подобное. Все это сопровождалось обильным *потоотделением*, и болезнь длилась всего 24 часа. И хотя из-за отсутствия ухода и должного управления многие умерли от этого; все же, как отмечает ученый и мудрый *историк*, *это, скорее, было неожиданностью Природы, чем упорством в лечении, поскольку, если пациента согревали умеренными сердечными средствами, он обычно выздоравливал.*

И я не могу не отметить, в качестве подтверждения того, что я выдвигал, что у нас здесь была такая же Лихорадка в 1713 году, примерно в *сентябре*, которая называлась *Дюнкеркской лихорадкой*, поскольку была занесена нашими солдатами из этого Места; где это действительно была Злокачественная болезнь, сопровождавшаяся *диареей*, *рвотой* и т. Д. И, вероятно, возникла из-за Чумы, которая за некоторое время до этого разразилась в *Данцике* и *Гамбурге*: Но у нас было гораздо легче, начиналось только с головной боли, и очень легко прошло в обильном *потупосле* Дня Заточения.

Поскольку каждый Воздух в одно и то же время более склонен к *заражению*, чем другой, мы действительно иногда ощущали это Бедствие с большей яростью; как, в частности, в последний раз в 1665 году; когда оно продолжалось в этом *городе* около десяти месяцев и унесло жизни, по подсчетам, 97306 человек: Но обычно допускалось, что *заражение* произошло через *хлопок* импортированный из *Турции*^[7]; и я полагаю, что это может быть справедливо отнесено на счет неудачного управления зараженными домами, которым тогда руководили Государственные власти; как я покажу позже.

И история самой ужасной из всех Эпидемий, которые когда-либо были в этих частях Света, произошедшей в 1349 году, дает наглядное доказательство того, откуда вся *Европа* может проследить Происхождение этих Зол, а именно. из *Азии*: для ^[8]Это произошло в *Китае* в 1346 году, продвинулось через *Ост-Индию* в *Сирию*, *Турцию*, *Египет*, *Грецию*, *Африку* и т.д. В 1347 году несколько кораблей из *Леванта* принесли его на *Сицилию*, *Пизу*, *Геную* и т. Д. В 1348 году он проник в *Савойю*, *Прованс*, *Дофинию*, *Каталонию*, *Кастилию* и т. Д. В 1349 году он захватил *Англию*, *Шотландию*, *Ирландию* и *Фландрию*; а на следующем месте - *Германию*, *Венгрию* и *Данию*; и во всех этих странах царил невероятный Хаос.

Но вернемся к рассмотрению Воздуха, который мы оставили в гнилом состоянии: следует отметить, что Гниение - это разновидность брожения, и что все Тела, находящиеся в Состоянии Брожения, выделяют летучий активный Спирт, способный взбалтывать и приводить к движениям кишечника, то есть изменять природу других Жидкостей, в которые он попадает сам.

Было бы легко показать на основе лучшей *теории* лихорадок^[9], как Изменения, вносимые в *кровь* таким образом, благоприятствуют *чумным* заболеваниям, делая Организм непригодным для них: Но отступление было бы слишком большим.

ЭТО один шаг к *заражению*. Следующий, как мне кажется, происходит таким же Образом. Кровь при всех *злокачественных лихорадках*, особенно при *чумных*, в конце болезни, подобно Бродящим жидкостям, выбрасывает большое количество активных Частиц в несколько желез Тела, особенно в Полости рта и на коже, выделения из которых, естественно, самые постоянные и обильные. В *Чумных* случаях они, несмотря на то, что Воздух находится в правильном

состоянии, обычно заражают тех, кто находится очень близко к больному Человеку; в противном случае они вскоре рассеиваются и теряются: но когда при дурном Расположении *Этого* они встречаются с тонкими Частями, вызванными его Разложением, соединяясь с ними, они становятся намного более активными и могущественными, а также более долговечными, так что образуют *Инфекционную Материю*, способную переносить Зло на большое расстояние от больного Тела, из которого оно было произведено.

Те, кто знает, какие странные притягательные Свойства и Сочетания создают летучие Духи, поймут это Рассуждение; особенно если они учтут, как легко все виды *испарений* рассеиваются в теплом Воздухе, таком, каким мы описали Инфекционный Воздух; и, кроме того, в какой проникающей Силе обладают тончайшие частицы Животных Соков; в чем любого убедит странный смрад омертвевшей конечности от еще живого Тела.

Испорченное состояние воздуха, без сомнения, необходимо, чтобы придать этим *Заразным атомам* полную Силу; ибо в противном случае было бы нелегко представить себе, как *Чума*, однажды охватив какое-либо Место, может когда-либо прекратиться, кроме как с Уничтожением всех Обитателей: что легко объяснить, предположив улучшение свойств Воздуха и восстановление его до здорового состояния, способного рассеять и подавить Злокачественность.

С другой стороны, очевидно, что *инфекция* не передается из Воздуха сама по себе, какой бы предрасположенной она ни была, без участия чего-либо, выделяемого *Инфицированными* людьми; потому что, строго предотвращая всякое общение Зараженных мест с Соседями, можно эффективно предотвратить распространение инфекции: тогда как малейший ветер обязательно должен переносить все вредные качества, содержащиеся только в Воздухе, даже на большое расстояние. Этому мы получили свежее подтверждение в нынешней злосчастной *эпидемии чумы во Франции*, которая благодаря тщательной охране была на значительное время заключена в стенах *Марселя*, так что ни одна из соседних деревень ничем от нее не пострадала; пока, наконец, некоторые люди, нашедшие Способ спастись, не принесли Заразу с собой. И мы обнаруживаем, что они были в состоянии, благодаря подобной Осторожности, все еще сдерживать это в умеренных Пределах.

Это Способ, с помощью которого образуются инфекционные *выделения*; Я полагаю, что чаще всего таков Способ, с помощью которого здоровый Человек получает Травму. Эти *Заразные* частицы, всасываясь с Воздухом, которым мы дышим, при прохождении заражают *Слюнные* соки, которые, попадая в желудок, вскоре закрепляют свою Вредоносность там; это видно по *Тошноте* и *рвоте*, с которых часто начинаются первые приступы Чумы. Хотя я и не задаю вопросов, но на *кровь* также более непосредственно влияют вредные частицы, смешивающиеся с ней при вдохе в легких.

Третий Способ распространения *инфекции*, о котором мы упоминали, - это *Товары*, *перевозимые из зараженных мест*. Считалось настолько трудным объяснить Способ *этого*, что некоторые авторы предположили, что *заражение* осуществляется с помощью *насекомых, яйца* которых могут переноситься с места на место и вызывать заболевание, когда они *вылупляются*. Поскольку это предположение не основано ни на каких наблюдениях, я думаю, что нет необходимости прибегать к нему. Если, как мы предположили, *заразное вещество* является активным Веществом, возможно, в виде *соли*, образующимся главным образом в результате

разложения *человеческого Тела*, то нетрудно представить, как оно может оседать и сохраняться в мягких, пористых телах, которые плотно прижаты друг к другу.

Мы все знаем, как долго *Духи* сохраняют свой *аромат*, если их завернуть в соответствующие оболочки: и очень примечательно, что самыми сильными из них, как и *Вещество*, о котором мы говорим, являются в основном соки *животных*, такие как *Мох*, *циветта* и т. Д. И что вещества, наиболее подходящие для их сохранения, совпадают с теми, которые наиболее склонны к получению и передаче *инфекции*, как, например, *мех*, *перья*, *шелк*, *Волосы*, *шерсть*, *хлопок*, *Лен* и т. Д. Большая часть которых также относится к Виду Животных; одно это замечание может немного подвести Нас к истинной Природе *Заражения*.

Из всего сказанного, я думаю, совершенно ясно следует, что *чума* - это настоящий Яд, который, будучи выведен в Восточных или Южных частях Света, сохраняется там самостоятельно, передаваясь от *инфицированных* людей товарам; что происходит главным образом из-за небрежности людей в этих странах, которые глупо беспечны в этом вопросе: когда состав воздуха благоприятствует Инфекции, она свирепствует там с большой силой; Что в это время особенно больные Люди передают ее друг другу, и *Заразное вещество* попадает в Товары. рыхлой и мягкой консистенции, которая, будучи упакована и перевезена в другие страны, при вскрытии высвобождает заключенные в ней Семена Заразы: И, наконец, что Воздух не может рассеять и распространить их на большие расстояния, если строго предотвращать сношения и торговлю с зараженным Местом.



ЧАСТЬ II.

О МЕТОДАХ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ЗАРАЖЕНИЯ.

Поскольку приятно знать, что *чума* не является коренным жителем нашей Страны, это также является стимулом к предельному усердию в поиске средств уберечься от Нее.

Это Предостережение состоит из двух частей: *предотвращение его занесения на наш Остров*; И, если такое Бедствие произойдет, *прекращение его распространения среди нас*.

Первое из них предусмотрено установленным Методом, обязывающим Суда, прибывающие из *Зараженных Мест*, *выполнять Кварентину*: в отношении этого я считаю необходимым соблюдать следующие Правила.

Вблизи нескольких наших Портов должны быть построены *Лазареты* в удобных местах, на небольших островах, если это возможно, для приема как *Людей*, так и товаров, прибывающих из Мест, подозреваемых в *заражении*: недостаточно держать людей в *кварентине* на борту корабля; единственное применение этого - наблюдать, нет ли среди них красителя. Ибо *инфекция* может так долго сохраняться в Одеждах, в которых она когда-то поселилась, что, если Болезнь продолжается на Корабле, ее может быть столько же, даже больше, и она может быть занесена на Отмель в конце, чем в начале 40 Дней: если только каждый раз, когда умирает кто-либо, не начинать новый *Кварентин*, что может закончиться только уничтожением всей Команды Корабля.

Если на Корабле была какая-либо *заразная* болезнь, то *Здоровые* матросы должны оставить свою одежду, которую следует сжечь; матросы вымыты и побриты; и, надев свежую одежду, должны оставаться в *Лазаретто* 30 или 40 дней. Причина этого в том, что люди могут сами излечиться от Болезни и, тем не менее, длительное время сохранять при себе *Следы инфекции*; поскольку мы часто видим, что *Оспу* берут у тех, кто за несколько дней до этого переболел Чумой.

Те *Больных*, если таковые имеются, следует содержать в домах, удаленных от *Саунда*; и через некоторое время после выздоровления их также следует вымыть и побрить, и у них должна быть свежая одежда; все, что они носили во время болезни, сжигается; А затем, будучи переведенными в Дома *Саунда*, должно оставаться там 30 или 40 дней.

Я особенно тщательно уничтожаю *Покровы Больных*, потому что в них заключена сама *Квинтэссенция Заразы*. Очень изобретательный Автор^[10] в своем замечательном Описании *чумы во Флоренции* в 1348 году рассказывает о том, что видел сам: две *свиньи*, найдя на улицах *Тряпки*, которые были сброшены с бедняги, умершего от Болезни, после того, как обнюхали их и разорвали зубами, забились в конвульсиях и окрасились менее чем за пять минут. час.

Если на Корабле не было *Случаев Заболевания*, я не вижу причин, по которым Матросы должны принимать *Кварентин*. Вместо этого их можно постирать, а их Одежды проветрить в *Лазаретто*, как Товар, в течение одной недели.

Но наибольшую опасность представляют такие *Товары*, которые способны сохранять Инфекцию, такие как *Хлопок, Пенька и Лен, бумага или Книги, Шелк* всех видов, *Лен, Шерсть*,

Перья, Волосы и все виды *Кож. Лазаретто* для них должно находиться на расстоянии от того, что предназначено для мужчин, и они должны быть разложены на удобных складах и, насколько это возможно, выставлены на свежий воздух в течение 40 дней.

Это, возможно, может показаться слишком долгим; но поскольку мы не знаем, сколько точно времени необходимо, чтобы очистить Промежутки Губчатых веществ от *инфекционных веществ* свежим воздухом, осторожность в этом вопросе не может быть чрезмерной: если только не будет найден способ, не подвергая опасности жизни людей, попробовать, когда тела перестанут выделять вредные пары; что, возможно, можно было бы сделать, поместив рядом с ними нежных *животных*, особенно натравливая маленьких *птиц* на выставленные Товары; потому что во времена *чумы* было замечено, что Страна подвергалась покинутые *птицами*; а у тех, кого держат в домах, многие из них окрашены в^[11]. Но использование этого Фантастического Опыта должно только показать; ибо я хорошо знаю, что все *эпидемии* не поражают безразлично все виды живых существ; напротив, большинство из них ограничено определенным *видом* из них; подобно *Болезни Черного скота*, случившейся несколько лет назад, которая не оказалась заразной ни для других животных, ни для людей.

Я считаю само собой разумеющимся, что *Товары* должны быть *открыты*, когда их кладут в *Лазаретто*, иначе от их нахождения там никакой пользы не будет. Доказательством этого служит несчастье, случившееся на острове *Бермуды* около 25 лет назад; где, как сообщил мне ученый доктор Галлей, *мешок схлопком, тайком выброшенный на берег, пролежал более месяца без какого-либо ущерба для Обитателей Дома, где он был спрятан; но когда его распределили между Обитателями, он разнес такую заразу, что живых едва хватило, чтобы похоронить Мертвых.*

Действительно, как часто бывало, из всех Товаров, несущих *инфекцию*, *Cotton* in particular is the most dangerous, and *Turkey* is almost a perpetual *Seminary* of the *чумы*; я не могу не считать в высшей степени разумным, что какой бы *хлопок* ни импортировался из этой Части Мира, его следует всегда хранить в *Кварентине*; потому что он мог подхватить *инфекцию* во время упаковки, несмотря на отсутствие вреда это почувствовала на себе Команда Корабля.

Поскольку должны быть приняты все разумные меры как для *Здоровых* and *Sick*, которые подают *Кварентин*, поэтому строгое соблюдение его должно подкрепляться самыми суровыми *наказаниями*. И если Корабль прибудет из какого-либо Места, где бушевала *Чума*, во время Отплытия Корабля от него, с большей, чем обычно, Жестокостью, то самым безопасным Способом будет сжечь все *Товары* и даже *Корабль*.

Также не следует упускать из виду следующее Предостережение: когда *заражение* где-либо прекратится с приближением зимы, будет небезопасно начинать свободную торговлю Им слишком рано: потому что есть случаи, когда *Чума* прекращалась из-за зимних холодов, и все же ее Семена не уничтожались, а только сохраняли свою активность до тех пор, пока тепло следующей весны не придаст им новую Жизнь и Силу. Так, во время великой эпидемии чумы в *Генуе* около 60 лет назад, которая продолжалась около двух лет; в первое лето погибло около 10 000 человек; следующей зимой почти никого не было; но летом после нее не менее 60 000 человек. Точно так же последняя *чума* в *Лондоне* началась осенью перед 1665 годом и была остановлена зимой сильными морозами, продолжавшимися почти три месяца; так что до следующей весны она больше не проявлялась^[12]. Теперь, если Товары, привезенные из такого Места, сохраняют какую-либо скрытую *Инфекцию*, возникнет Опасность того, что они произведут

такой же Вред в том Месте, куда они доставлены, какой они вызвали бы в том, откуда они прибыли.

Но прежде всего необходимо, чтобы *Подпольный ввоз* Товаров наказывался со всей строгостью; из-за этой порочной практики я в настоящее время опасаюсь, что *болезнь* из *Франции* будет занесена больше, чем каким-либо другим способом.

Это, я думаю, наиболее существенные Моменты, на которые следует обращать внимание при защите *отраспространения* инфекции из других стран. Конкретный способ приведения в Исполнение этих Указаний, таких как *Посещение судов*, *Регулирование Лазареттов* т.д. Я предоставляю это надлежащим Офицерам, которым иногда следовало бы прибегать к помощи способных врачей.

Следующее соображение заключается в том, что делать в случае, если из-за Выкидыша в общественном учреждении, из-за Пренебрежения должностных лиц или иным образом с нами случится такое Бедствие.

В Море нет Зла, в котором великое Правило *Сопротивления Началу* применялось бы более должным образом, чем в данном Случае; и все же, к сожалению, случилось так, что ранее предпринятые общие Шаги имели прямую тенденцию препятствовать применению *этого Принципа* на Практике.

Поскольку чума всегда вспыхивает в каком-то определенном Месте, несомненно, что Указания *гражданского магистрата* должны быть такими, чтобы в интересах Семей сообщать о своем Несчастье так же, как в случае *пожара* в Доме обращаться за помощью к Соседям; тогда как, напротив, Методы, применяемые Общественностью в таких случаях, всегда имели вид суровой *дисциплины* и даже *наказания*, а не *Сострадательная забота*: Которая, естественно, должна заставить *Инфицированного* скрывать Болезнь как можно дольше.

Основной смысл *Приказов* издававшихся в то Время, заключался в том, чтобы, как только обнаруживалось, что какой-либо Дом заражен, держать его запертым, с *большим красным Крестом* и надписью *Господи, помилуй нас* на Двери; и сторожами, дежурившими днем и ночью, чтобы никто не входил и не выходил, за исключением *врачей, хирургов, аптекарей, медсестер, Поисковиков* и т.д. разрешено Властями: И это продолжаться по крайней мере по крайней мере, через месяц после того, как вся Семья была *мертва* или *выздоровела*^[13].

Нелегко представить себе более унылую картину Страданий, чем эта; Семьи, охваченные Болезнью, которая больше всего на Свете нуждается в Помощи и Утешении, изолируются от всех своих Знакомых; оставленные, возможно, на попечение бесчеловечной Сиделки (ибо таковые часто встречаются в наше Время около больных;) и Незнакомые со всем, кроме Печального зрелища Прогресса, который Смерть творит между ними; с небольшими Надеждами на Жизнь и с теми, кто смешан с тревогой и сомнением, не лучше ли покраснеть, чем пережить потерю близких. их лучшие друзья и ближайшие Родственники.

Если *страх, Отчаяние* и всякое *Уныние Духа* склоняют Тело к получению *Заразы* придают ей огромную Силу там, где она была получена, как это делают все Врачи, я не вижу, как Болезнь может быть сильнее, чем при таком Лечении.

Ничто не может оправдать такую *Жестокость*, кроме ссылки на то, что это делается на благо всего *Сообщества* и предотвращает распространение *инфекции*. Но это, при должном рассмотрении, окажется совершенно иным: ибо, показараза поддерживается в доме и постоянно усиливается из-за ежедневных Завоеваний, которые она совершает, невозможно, чтобы *воздух* не стал *постепенно*зараженным, Который при открывании окон и т. Д. Будет Переносить Злокачественность сначала из дома в дом, а затем с одной улицы на другую. Подобные изоляторы лишь удерживают множество *Очагов Contagion*, sooner or later to be dispersed abroad: For the waiting a Month, or longer, from the Death of the last Patient will avail no more, than keeping a *Bale c Goods* unpack'd; the Poyson will fly out, whenever the *Pandora's Box*. В

Поскольку эти Меры были приняты из-за незнания истинной природы *инфекции*, я твердо убежден, что они в значительной степени способствовали длительному распространению *чумы* каждый раз, когда они применялись в этом Городе: и, без сомнения, они имели такие же пагубные последствия в других странах.

Поэтому неудивительно, что иногда здесь высказывались серьезные жалобы на это неразумное Применение; когда они распространялись настолько, что обеспечивали некоторое Облегчение для *Больных*, за ними, как ни странно, следовало Ослабление Болезни. *Чума* в 1636 году началась с большого насилия, но королевская власть разрешила людям покинуть свои дома; было замечено, что *ни один из двадцати вывезенных здоровых людей не заболел, ни один из десяти заболевших не был окрашен*^[14]. Только этот единственный Случай, если бы не было других, с тех пор имел бы вес для того, чтобы вынести решение в пользу магистратуры в отношении слишком строгих ограничений. Но помимо этого, предшествующая *чума*, а именно. 1625 год дает нам еще один Пример очень заметного снижения после прекращения *запирания* домов. Действительно, было так поздно в том году, прежде чем это было сделано, что близкое приближение зимы, несомненно, было одной из причин уменьшения числа последовавших за этим заболеваний; однако это было настолько велико, что, по крайней мере, не подлежит сомнению, что разрешенная тогда Свобода не была препятствием для этого: для этого *вскрытие* Домов было разрешено в начале *сентября*; и в то время как за последнюю неделю *августа* было не менее 4218, уже на следующей неделе число *захоронений* сократилось до 3344, и не позднее, чем через четвертую неделю после этого, к 852^[15].

Поскольку управление в прежние времена ни ответов, цель *знакомства начало* этой *инфекции*, ни положить конец этому, когда *обнаружила*, другие меры, безусловно, должны быть приняты; что, я думаю, должны быть такого характера.

Вместо *невежественных старух*, которых обычно назначают *Поисковиками* в приходах, чтобы выяснять, от каких болезней люди красятся, эта *должность* должна быть поручена *Понимающим и Прилежным Мужчинам*, в обязанности которых должно входить, как только они обнаружат, что кто-либо покрасился необычным Образом, особенно с *багровыми пятнами, бубонами или карбункулами*, сообщать об этом магистратам; которые должны немедленно послать опытных врачей посетить дома по соседству, особенно среди *Бедняков*, среди которых обычно начинается это Зло; и если по их Сообщению окажется, что среди жителей разразилась *чума*, им следует без промедления приказывать *вывезти* все Семьи, в которых есть Болезнь; больных переселить в разные места от *Звука*; но дома для обоих должны находиться в трех или четырех милях от Города; а с *Здоровых* людей следует *снять всю одежду* *вывымыть* и *побрились* перед тем, как переехать в свое новое Жилье.

Не должно быть недостатка в *Сострадании* и уходе за *Больными*, которым, находясь сейчас в *чистых* и *проветриваемых* Помещениях, при должной Осторожности не будет большой Опасности оказывать Помощь. Все расходы должны оплачиваться обществом, и никакие Расходы не должны считаться большими, которые уравниваются спасением Нации от величайшего из Бедствий. Мне также не кажется совершенно необоснованным, что *Награда* должна быть присуждена Человеку, который первым обнаружит *Инфекцию* в любом Месте; поскольку неоспоримо, что ознакомление с *Злом* тем, кто снабжен надлежащими Методами борьбы с ним, является первым и главным шагом к его преодолению.

Когда *Больные Семьи* уйдут, все Имущество Домов, в которых они находились, должно быть сожжено; более того, сами Дома, если это удобно сделать. И после этого по-прежнему следует принимать все возможные меры предосторожности для устранения любых обнаруженных причин, порождающих и способствующих *заражению*. Для этого, *Надзирателям* за Бедняками (которым в этом могут помогать другие Должностные Лица) следует посещать Жилища всех низших слоев Населения, и там, где они находят, что им *тесно* и *мерзко*, следует уменьшить их число, отправив некоторых в лучшие Жилища, и позаботиться всеми Способами Обеспечения и Поощрения, чтобы сделать их более *чистыми* и *милыми*.

Ни одно доброе Дело не несет с собой такой Награды, как этот вид *Благотворительности*; и поэтому, какими бы ни были Затраты, их никогда не следует считать неразумными. Ибо ничто так близко не подходит к первопричине *Заражения*, как Воздух, скопившийся, насыщенный Влагой и испорченный Нечистотами, исходящими от *Тел Животных*.

Наши обычные *тюрьмы*, из которых удастся сбежать очень немногим, представляют собой пример того, что они называют *Тюремной лихорадкой*, которая всегда сопровождается определенной Степенью *Зловредности*, пропорциональной *Духоте* и *вони* этого Места: И, безусловно, правительству было бы разумно, как в отношении здоровья *Города*, так и из Сострадания к *Заключенным*, позаботиться о том, чтобы все *Дома заключения* содержались в Чистоте и проветривании, насколько это соответствует Назначению, для которого они предназначены. .

The *Черный судебный процесс* в Оксфорде, проходивший в тамошнем замке в 1577 году, никогда не будет забыт^[16]; на котором судьи, джентри и почти все присутствовавшие, в количестве 300 человек, были убиты *ядовитым паром*, который, как думали некоторые, вырвался из *Земли*; но *благородный* и *великий философ*^[17] более справедливо предполагалось, что *Заключенные* вывели их из *Ворот* в *Суд*; следует отметить, что только они не пострадали от этого.

В то же время, когда такая Забота проявляется о *домах*, соответствующим Должностным лицам должно быть строго поручено следить за тем, чтобы *улицы* мылись и содержались в чистоте от *грязи*, *Падали* и всевозможных *предметов*, которые следует выносить *вночное время*; также не следует допускать, чтобы *Лавки* находились слишком близко к *Городу*. *Нищие* и *праздные люди* должны быть взяты на воспитание, а такие убогие Предметы, которые не годятся ни для обычных *больниц*, ни для *Работных домов*, должны быть предоставлены в *Больнице для неизлечимых*.

Приказы такого рода действительно необходимо соблюдать во все времена, особенно в густонаселенных городах; и поэтому я с сожалением вынужден заметить, что в *этих* городах

Лондоне и Вестминстере нет хорошей полиции, созданной в этих отношениях; из-за отсутствия которой горожане и дворянство каждый день испытывают множество раздражений.

Если эти ранние *Меры предосторожности*, о которых мы упоминали, возымеют действие, отпадет необходимость в каких-либо Методах *очистки воздуха, очистке домов* или в *Правилах защиты отдельных людей от инфекции*: если *Чума* наберет обороты, так что *Больных* станет слишком много, чтобы их можно было удалить, необходимо учитывать все это.

Что касается *первого*; *Огонь* почти повсеместно рекомендовался для этой цели как древними, так и современными людьми; которые советовали устраивать частые и многочисленные *пожары* в зараженных городах: говорят, что таким образом *Гиппократ* спас *Грецию* от *чумы*, которая проникла в нее из *Эфиопии*^[18]. И несомненно, что некоторые дурные Свойства Воздуха, особенно такие, которые возникают из-за *Влажности, Выдохов* и т.д., могут быть исправлены с помощью *Огня*, а *Предрасположенность воздуха к получению Инфекции* от этих Причин иногда устраняется. Но когда *Болезнь* действительно *началась* и свирепствует, поскольку известно, что она *распространяется и усиливается Жарой летом* и, наоборот, сдерживается *холодом зимой*, несомненно, все, что усиливает эту *Жару*, пока что усиливает *Болезнь*. Смогут ли *Пожары* помочь, исправляя какие-либо другие вредные свойства воздуха, компенсировать Неудобства по этому поводу, может определить только опыт; и *Фатального успеха Попыток*, предпринятых здесь во время последней *эпидемии*, более чем достаточно, чтобы отбить охоту к любым дальнейшим попыткам подобного рода; поскольку, когда на всех *улицах* в течение трех дней подряд были организованы *пожары*, за одну ночь после этого погибло не менее 4000 человек; тогда как за любую отдельную неделю до или после с^[19].

То, что было сказано о *Пожарах*, точно так же следует понимать и о *ружейной стрельбе*, которую некоторые слишком опрометчиво рекомендовали. Правильная коррекция состояния воздуха заключалась бы в том, чтобы сделать его *свежим и прохладным*. Соответственно, *арабы*^[20], которые были лучше всего знакомы с природой *эпидемий*, советуют людям держаться как можно более на *воздухе* и выбирать жилища, открытые ветру.

Для поддержания в *домах* прохлады они считали лучшим Методом их *очищения*; и поэтому, чтобы более полно ответить на эту задачу, они предписали посыпать их *охлаждающими травами*, такими как *розы, фиалки, водяные лилии* и т. Д. И умываться *водой и уксусом*; кроме всего этого, особенно последнего, нельзя предложить ничего более подходящего, хотя это прямо противоречит тому, что в основном советуют современные авторы, а именно готовить пары из горячих веществ, таких как *бензоин, ладан, Asa Fœtida, Storax* и с. от которых я не вижу причин ожидать какой-либо *Добродетели*, способной уничтожить *Причину Заражения* или удержать определенные Места от *Предрасположенности* к его получению; это единственное, на что здесь следует нацелиться. Более важно отметить, что поскольку *Мерзость* является большим источником *инфекции*, то *Чистота* является величайшим средством защиты: это истинная причина, по которой бедняки наиболее подвержены бедствиям такого Рода.

Следующим делом после *очищения Домов* является рассмотрение того, какими средствами конкретные *Люди* могут наилучшим образом защитить себя от *заражения*; для эффективного выполнения этого было бы необходимо привести *Соки Тела* в такое Состояние, чтобы оно не подвергалось изменению из-за *Инфекции*. Но поскольку надеяться на это можно не более, чем на *Специфический консервант* от оспы, то самое большее, что можно сделать, - это поддерживать *Тело* в таком Порядке, чтобы оно как можно меньше страдало. *Первым шагом* к

этому является поддержание хорошего состояния Здоровья, при котором мы всегда наименее подвержены каким-либо внешним Повреждениям; и не ослаблять Организм Эвакуацией. Следующее состоит в том, чтобы остерегаться всякого Уныния Духа и неумеренных Страстей; ибо они, как мы ежедневно наблюдаем, подвергают людей более распространенному заражению Оспой. Этих целей лучше всего достичь, соблюдая Воздержание, соблюдая хорошую, обильную диету и избегая голоданий, Бдений, крайней усталости и т.д. Другой защитой является использование любых подходящих средств, чтобы уберечь кровь от воспаления. Это, если и не защитит от заражения, то, по крайней мере, сделает последствия этого менее жестокими. Согласно Советам арабских врачей, наиболее подходящим средством для этого является многократное употребление кислых фруктов, таких как гранаты, севильские апельсины, лимоны, терпкие яблоки и др. Но прежде всего - Винный уксус в небольших количествах, который благотворно влияет на желудок благодаря настою таких ингредиентов, как корень горечавки, галангал, Цедоари, ягоды можжевельника и др. Какие лекарства, корректирующие состав уксуса и устраняющие некоторые вредные эффекты, которые он в противном случае мог бы оказать на желудок, окажутся полезными: но эти и все другие горячие ароматические препараты, хотя их и рекомендуют авторы, при самостоятельном применении, скорее всего, повредят из-за перегрева крови.

Но поскольку ни один из этих Методов не обещает какой-либо определенной Защиты; поскольку оставление зараженного Места является самым верным средством Сохранения, то следующим шагом является, насколько это возможно,, избегать близкого приближения к Больным или к тем, кто только недавно выздоровел. Для большей Безопасности здесь будет желательно избегать всех скоплений людей. Более того, магистрат позаботиться о том, чтобы запретить все ненужные собрания, а также обязать всех, кто оправился от Болезни, ограничивать себя на некоторое время, прежде чем они появятся за границей.

Совет держаться на расстоянии от больных следует также иметь в виду Мертвые тела: их следует похоронить как можно дальше от Жилых домов; закопать глубоко в Землю; и укрыть с величайшей Осторожностью. Их также следует проводить in the Night, пока они еще свежие и не подверглись гниению: потому что туша, еще не начавшая разлагаться, если ее хранить вдали от дневной жары, практически не выделяет ни пара, ни копченостей.....

Что касается тех, кто по необходимости должен посещать больных, следует добавить некоторые дополнительные Указания по их использованию. Все это можно выразить в двух коротких Предписаниях. Первое состоит в том, чтобы не глотать их Слюну, когда они находятся около Больных, а скорее выплевывать ее; другое - не так сильно, как втягивать их дыхание, когда они находятся совсем рядом с ними. Причина обоих этих причин вытекает из того, что было сказано выше относительно Способа, которым здоровый Человек получает Инфекцию.

Это сумма того, что, по моему мнению, с наибольшей вероятностью остановит прогрессирование Болезни в любом Месте, куда она попадет. Если некоторые из этих Правил более конкретно относятся к городу Лондону, с небольшими изменениями они могут быть применены к любому другому месту. Поэтому теперь остается только наметить некоторые Направления, чтобы помешать распространению Чумы от города к городу. Лучший метод для этого, там, где это возможно, - это установить Линию вокруг зараженного города, на удобном расстоянии; и, поставив Охрану, препятствовать проезду людей из него без надлежащего регулирования в другие города; но не полностью запрещать кому-либо удаляться, как это

сейчас делается во *Франции*, согласно обычной практике за границей; что является излишней строгостью, если не называть это Жестокостью. Я думаю, будет достаточно, если всем, кто желает пройти *Линию*, будет разрешено сделать это при условии, что они сначала проведут *Карантин* примерно на 20 Дней в *палатках* или других более удобных *Помещениях*. Но необходимо проявлять величайшую Осторожность, чтобы никто не проходил, не подчинившись этому Приказу, как путем усердного *Наблюдения*, так и путем *наказания* со всей Строгостью любого, кто либо сделал это, либо попытался это сделать. И чтобы лучше выявлять *таких*, необходимо будет обязать всех, кто путешествует в любой части Страны, под тем же Наказанием иметь при себе *Свидетельства* о том, что они прибыли из Мест, не *зараженных*, или о том, что они пересекли *Линию* по разрешению.

Я считаю, что это более эффективный Метод предотвращения распространения *Инфекции*, чем абсолютный отказ Людям в Прохождении на любых Условиях. Ибо, когда люди находятся в такой неминуемой Опасности для своей Жизни, где бы они ни находились, многие, без сомнения, если им не будет позволено сбежать иным способом, предпримут Усилия, чтобы сделать это тайно, даже если Опасность будет настолько велика. И вряд ли это возможно, но некоторые преуспеют в своих Попытках; как мы видим, они потерпели неудачу во *Франции*, несмотря на всю их Осторожность. Но тот, кто отделается таким образом тайно, скорее унесет с собой Болезнь, чем двадцать, нет, сто человек, которые избавятся от нее в соответствии с предыдущими Ограничениями: особенно потому, что *Заражение* Места, из которого он бежит, при таком Управлении станет намного более интенсивным. Ибо ограничение людей и запираание их вместе в большом количестве приведет к тому, что Чума разразится с еще большей силой, даже превзойдя то, что можно легко вообразить; Как явствует из *отчета*, который ученый *Гассендус*^[21] о памятной чуме, которая произошла в *Дине* в *Прованс*, где он жил в 1619 году. Это было так ужасно, что за одно *лето* из *десяти тысяч* жителей осталось только *полторы тысячи*, и из них все, кроме *пяти* или *шести*, перенесли *Болезнь*. И он называет *это* главной причиной больших Разрушений то, что горожане были слишком тесно связаны и не пострадали настолько, чтобы отправиться в свои Загородные дома. Тогда как во время другого *мора*, который разразился в том же месте полтора года спустя, когда была допущена большая Свобода, погибло не более *сотни* человек.

По этим причинам, я думаю, позволить людям с надлежащими *предосторожностями* удаляться из зараженного места - лучшее средство подавления *Заразы*, а также самое гуманное обращение с нынешними Страдающими: но хотя Людям следует предоставить свободу, все же ни при каких обстоятельствах нельзя допускать провоза через *Линию* каких-либо *товаров*, которые сделаны из *Материалов* retentive of *Infection*. Ибо в данном Случае, когда *инфекция* охватила какую-либо часть Страны, следует проявлять гораздо большую осторожность, чтобы не разнести *Семена Contagion* Заразы, чем когда *Чума находится на большом расстоянии*; потому что Тук с Товарами, который *впитывает* Заразную ауру при упаковке в *Турции*,,, или в любых отдаленных Частях; однако, при распаковке здесь, может столкнуться с таким целебным воздействием нашего Воздуха, что это не причинит большого вреда. Но когда Воздух любого из наших Городов будет настолько испорчен, что в нем будет распространяться и поддерживаться *Чума*, будет мало оснований полагать, что воздух остальной части Страны находится в гораздо лучшем состоянии.

По той же причине *кварентины* следует применять более строго, когда чума находится в приграничном Королевстве, чем когда оно находится более удаленно.

Я ознакомился с основными методами *защиты* от чумы. И добавлю только, что если *Сжигание Товаров*, которое было предложено, будет сочтено каким-либо *Образомоскорбительным* или *неудобным*, то *Закапывание* их на шесть футов или более под Землю также может соответствовать поставленной Цели.

То, что было сказано о *природе заражения*, на чем основаны предыдущие Указания, также может быть полезно для установления лучшего Метода *излечения*, чем обычно учат *авторы*: Но заниматься этим выходит за рамки нынешнего Проекта.

КОНЕЦ.

СНОСКИ:

1. Vid. Гиппократ. Эпидемия. глава 3.
2. Гален, "О темпераменте", библиотека. 1. глава. 4. и комментарий. в Epid. l. 3.
3. Вид. Дж. Леона. История. Afric. lib. 1.
4. Видео. Причина эфемерной британской лихорадки.
5. Видео. Контагиозный Рондинелли во Флоренции и историк Суммонте. di Napoli.
6. Lord Verulam's лорда Верулама.
7. Vide Hodges de Peste.
8. Видео. История. Fiorent. di Matteo Villani.
9. Видео. Беллини де Фебриб.
10. Боккаччо Декамерон. Джорната. прим.
11. Димербрук де Песте, L. 1. C. 4.
12. Hodges de Peste.
13. Vid. *Инструкции по излечению от чумы, составленные Коллегией of врачей; и Приказы лорда-мэра и олдерменов of Лондона, опубликованные в 1665 году.*
14. Беседа в прямом эфире от Тхо. Повар.
15. Vid. *Трезво обсуждался вопрос о закрытии домов. Анно, 1665.*
16. Кэмден. Аннал. Реджин. Элизабет.
17. Лорд Верулам, Естественная история, Cent. 10. Num. 914.
18. Гален. де Териак. глава 16.
19. Hodges de Peste, pag. 24.
20. Основы медицины, библиотека. 10. с. 16.

21. Notitia Ecclesiæ Diniensis.

Примечания переписчика.

Этой книге 300 лет, и приведенные в ней советы были заменены более современными методами и представляют исключительно историческую ценность.

Использование неправильных заглавных букв в начале абзацев сохранено не для удобства чтения и согласованности.

Орфография и пунктуация оригинала сохранены.